

ЗАКОН № 47

**о прекращении германских страховых операций
за границей**

Контрольный Совет постановляет:

СТАТЬЯ I

Германские страховые и перестраховые компании всех видов должны ограничивать свою деятельность исключительно пределами Германии.

Они не могут принимать страхование или перестрахование никаких рисков, находящихся вне Германии, за исключением случаев, предусмотренных статьей L

СТАТЬЯ II

1. Германские страховые и перестраховые компании не должны иметь главных управлений, агентств или филиалов за пределами Германии.

Они не могут иметь ни прямого, ни косвенного участия в страховых и перестраховочных операциях Германии.

2. Все существующие страховые и перестраховые главные управления, агентства и филиалы, а также и все интересы по страховым и перестраховочным операциям за пределами Германии, ликвидируются, а имущество будет распределено в соответствии с общими положениями о распоряжении германскими активами за границей.

СТАТЬЯ III

Несмотря на положения статей I и II, полисы, которые выданы или могут быть выданы германскими страховыми и перестраховыми компаниями для покрытия рисков, находящихся внутри Германии, могут быть сохранены, хотя бы эти риски затем и оказались вне Германии, при следующих условиях:

- a) Полисы по страхованию жизни могут оставаться в силе при условии, что премии по ним будут уплачиваться в Германии и в германской валюте, и что вся плата и по этим полисам должна производиться только в Германии и в германской валюте.
- b) Все прочие полисы, в том числе полисы на покрытие рисков каботажных судов, покидающих территориальные воды, проданных „СИФ” товаров в германских портах и железнодорожных подвижных составов или барж на путях за пределами германской территории, могут оста-

LAW No 47

*Termination of German Insurance Operations
Abroad*

The Control Council enacts as follows:

ARTICLE I

German insurance and re-insurance companies of all types shall confine their activities exclusively to German territory. Except as provided in Article III, they shall not accept insurance or re-insurance of risks located outside Germany.

ARTICLE II

1. German insurance and re-insurance companies shall not maintain any head offices, agencies, or branch offices outside Germany. They shall not directly or indirectly have any interest in any insurance and re-insurance operations outside Germany.

2. All existing insurance and re-insurance head offices, agencies, and branch offices and also all interests in insurance and re-insurance operations outside Germany shall be liquidated and the property shall be disposed of in accordance with the general provisions for the disposition of German external assets.

ARTICLE III

Notwithstanding the provisions of Article I and II, policies which have been or may hereafter be issued by German insurance and re-insurance companies to cover risks located inside Germany may be maintained although the insured risk ceases to be located within Germany in the following cases:

- a) Life insurance policies may remain in force provided the premiums thereon are paid in Germany and in German currency and that all payments under such policies shall be made only in Germany and in German currency.
- b) All other policies, including policies* to cover coastal vessels outside territorial waters, sales of merchandise c. i. f. at a German port, and rolling stock and barges en route outside German territory, may remain in force so